Porównanie tłumaczeń Sofoniasza 3:1

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Biada krnąbrnemu i splamionemu\* miastu ucisku!\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Biada miastu ucisku, krnąbrnemu, nieczystemu! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Biada brudnemu i splugawionemu miastu ucisku! |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Biada temu miastu zmazanemu i splugawionemu, gwałty czyniącemu! |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Biada, draźnicielko a odkupione miasto, gołębico! |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Biada buntowniczemu i splugawionemu miastu, co stosuje ucisk! |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Biada butnemu, splamionemu, tyrańskiemu miastu! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Biada krnąbrnemu i plugawemu miastu ucisku! |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Biada buntowniczemu i splamionemu miastu tyranów! |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Biada opornemu i splamionemu miastu ciemięzców! |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | О, славне і викуплене, місто голубко. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Biada przekornej i zbrukanej stolicy ciemięstwa! |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Biada ciemięskiemu miastu, które się buntuje i plugawi! |

1. 1) <x>290 10:1-4</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>290 59:3</x>; <x>460 1:7</x> [↑](#footnote-ref-3)